



NOVEMBER 15, 2020

33rd SUNDAY IN ORDINARY TIME

33o DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

WELCOME ! BIENVENIDOS !

Serving the Upper West Side, Manhattan Valley, and
Morningside Heights communities since 1895.

Sirviendo las comunidades del Upper West Side,
Manhattan Valley, y Morningside Heights desde 1895.

THE CHURCH OF THE ASCENSION

PASTORAL STAFF

Rev. Daniel S. Kearney Pastor	Rev. Raymond Rafferty In Residence	Rev. Daniel Le Blanc In Residence	Mr. Nelson Falcon Parish Deacon	Mr. Michael Elmore Sacristan	Mr. Cipriano Lantigua Home Ministry
---	--	---	---	--	---

Ascension Reopening Schedule:

Sunday, November 15

9:30 AM - Spanish

11:00 AM - English

12:30 AM - Spanish

Monday, November 16	7 PM - Spanish
Tuesday, November 17	12 PM - English
Wednesday, November 18	7 PM - Spanish
Thursday, November 19	12 PM - English
Friday, November 20	7 PM - Spanish
Saturday, November 21	5:30 PM - Bilingual
Sunday, November 22	9:30 AM - Spanish 11:00 AM - English 12:30 PM - Spanish

33rd SUNDAY IN ORDINARY TIME
 “Well done, my good and faithful servant.” - Mt 25:21

33^{er} DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO
 “Te felicito, siervo bueno y fiel”. - Mt 25, 21

Ascension Church
221 West 107th Street, New York NY 10025

SPECIAL MASS FOR THE BURIAL OF ASHES

On Saturday, November 21st, we are once again planning a special Mass and burial for those who still have ashes in their apartments and have not been able to give them proper burial. On that day, we will have a special Bilingual Memorial Mass. The Mass will be celebrated at 9 AM. All those who have lost a loved one will be invited to bring their cremated remains to the Mass on that day. After the special 9 AM Memorial Mass, we will go together to Gate of Heaven Cemetery in Valhalla to bury the ashes of our loved one. Bus transportation will be provided. Ascension parish, in conjunction with the trustees of St. Patrick's Cathedral, (along with some generous donors,) will take care of the cost of the burial. What is most important is that our beloved deceased will be given the dignity of proper Christian burial. Since November is the month of All Souls, November seems to be an appropriate time to celebrate this special Mass.

If you have cremated remains at home, and wish to have them buried on that day, it will be necessary to register ahead of time. I ask that you speak with me personally or you may come into the parish office, Monday thru Friday and speak with Sareda. We will need the full name of the deceased, date of birth, date of death, and a copy of the cremains certificate. After the ashes have been buried, Gate of Heaven Cemetery will inscribe the names of the deceased on the tombstone. Please know that once the ashes are buried, they cannot be disinterred.

MISA ESPECIAL POR EL ENTIERRO DE LAS CENIZAS

El sábado 21 de noviembre, una vez más estamos planeando una misa especial y un entierro para aquellos que todavía tienen cenizas en sus apartamentos y no han podido darles un entierro adecuado. Ese día, tendremos una misa conmemorativa bilingüe especial. La misa se celebrará a las 9 am. Todos aquellos que hayan perdido a un ser querido serán invitados a traer sus restos cremados a la Misa de ese día. Después de la misa conmemorativa especial de las 9 AM, iremos juntos al cementerio Gate of Heaven en Valhalla para enterrar las cenizas de nuestro ser querido. Se proporcionará transporte en autobús. La parroquia Ascension, junto con los fideicomisarios de la Catedral de San Patricio, (junto con algunos donantes generosos) se hará cargo del costo del entierro. Lo más importante es que nuestro amado difunto recibirá la dignidad de un entierro cristiano adecuado. Dado que noviembre es el mes de Todos los Santos, noviembre parece ser un momento apropiado para celebrar esta Misa especial.

Si ha incinerado restos en casa y desea enterrarlos ese día, será necesario registrarse con anticipación. Le pido que hable conmigo personalmente o puede venir a la oficina parroquial, de lunes a viernes, y hablar con Sareda. Necesitaremos el nombre completo del difunto, la fecha de nacimiento, la fecha de fallecimiento y una copia del certificado de cremación. Después de que las cenizas hayan sido enteradas, el cementerio Gate of Heaven inscribirá los nombres de los difuntos en la lápida. Tenga en cuenta que una vez que se entierran las cenizas, no se pueden desenterrar.

SECOND COLLECTION

Next weekend there will be a second collection. For a century, Catholic Charities has been serving New Yorkers in need by providing a range of services that provide help and create hope for the most vulnerable among us, non-Catholics and Catholics alike. Catholic Charities has inaugurated the Catholic Charities Campaign for Charity and Justice collection. This was formerly referred to as The Catholic Campaign for Human Development collection. This change is being made in order to better assist parishes and local community groups with their own charitable and social ministries. A portion of the funds raised will be returned to the parishes in small grants to support local social ministry initiatives. Thank you for your continued support!

DAILY MASS INTENTIONS

Deadline for names to appear in the bulletin is Tuesday of the prior week // La fecha para que los nombres aparezcan en el boletín es el martes de la semana anterior.

SUNDAY, NOVEMBER 15

9:30 AM ALMAS BENDITAS DEL PURGATORIO, JERTRUDES YORK, FREDDY YORK
11:00 AM THE WALLACE FAMILY (LUCINDA, CATHERINE, ELIZABETH, ETHEL, HENRYROMEK SAMEK, EDVARDAS PECIULIS

12:30 PM JOSE TORRES

MONDAY, NOVEMBER 16

7:00 PM ALMAS BENDITAS DEL PURGATORIO,

WEDNESDAY, NOVEMBER 18

7:00 PM ALMAS BENDITAS DEL PURGATORIO, EVELIN PICHARDO

THURSDAY, NOVEMBER 19

12:00 PM HANSE & GARAY FAMILY

FRIDAY, NOVEMBER 20

7:00 PM ALMAS BENDITAS DEL PURGATORIO, VERILIA VIVAS

SATURDAY, NOVEMBER 20

5:30 PM JUAQUIN VASQUEZ, JOSELIN VASQUEZ, FAUTY RODRIGUEZ

SCRIPTURE READINGS FOR THE WEEK/// LECTURAS DE LAS ESCRITURAS PARA LA SEMANA

Since people cannot attend Mass, they may wish to read the Bible readings of each day this week///Como las personas no pueden asistir a misa, tal vez desean leer las lecturas de la Biblia de cada día de esta semana.

Sunday: Proverbs 31: 10-13, 19-20, 30-31
! Thessalonians 5: 1-6 Matthew 25: 14-30
Monday: Revelation 1: 1-4; 2:1-5 Luke 18: 35-43
Tuesday: Revelation 3: 1-6, 14-22 Luke 19: 1-10
Wednesday: Revelation 4: 1-11 Luke 19: 11-28
Thursday: Revelation 5: 1-10 Luke 19: 41-44
Friday: Revelation 10: 8-11 Luke 19: 45-48
Saturday: Revelation 11: 14-21 Luke 20: 27-40

SEGUNDA COLECCIÓN

El próximo fin de semana habrá una segunda colección. Durante un siglo, Catholic Charities ha estado sirviendo a los neoyorquinos necesitados brindándoles una variedad de servicios que brindan ayuda y crean esperanza para los más vulnerables entre nosotros, tanto no católicos como católicos. Caridades Católicas ha inaugurado la colecta de la Campaña de Caridades Católicas para la Caridad y la Justicia. Esto se conocía anteriormente como la colección La Campaña Católica para el Desarrollo Humano. Este cambio se está realizando para ayudar mejor a las parroquias y grupos comunitarios locales con sus propios ministerios caritativos y sociales. Una parte de los fondos recaudados se devolverá a las parroquias en pequeñas subvenciones para apoyar las iniciativas del ministerio social local. ¡Gracias por su continuo apoyo!



Dear Parishioners and Friends of Ascension,

Today, the 33rd Sunday of Ordinary Time has been designated by Pope Francis as the Fourth Annual World Day of the Poor. This day has been set aside in order to raise awareness about the poor.

In Pope Francis' message for the Fourth World Day of the Poor, the Pope writes about a very beautiful line taken from the Book of Sirach -- "Stretch forth your hand to the poor." (Sir 7:32). Age-old wisdom has proposed these words as a sacred rule to be followed in life. Today these words remain as timely as ever. They help us fix our gaze on what is essential and overcome the barriers of indifference. Poverty always appears in a variety of guises, and calls for attention to each particular situation. In all of these, we have an opportunity to encounter the Lord Jesus, who has revealed himself as present in the least of his brothers and sisters. On this World Day of the Poor, we are called to make a serious examination of conscience, to see if we are truly capable of stretching forth our hand to the poor. I invite you to read the Pope's message in its entirety. You may find it at: http://www.vatican.va/content/francesco/en/messages/poveri/documents/papa-francesco_20200613_messaggio-iv-giornatamondiale-poveri-2020.html

Next Thursday, November 26th is Thanksgiving Day. Thanksgiving Day is day set aside, not by the church, but rather by the country on which we consciously give thanks to God for the many blessings God has given us. We have to be conscious of our blessings, otherwise they can so easily be taken for granted. It was in the year 1863, when President Abraham Lincoln officially declared Thanksgiving to be a national holiday, and it has been celebrated religiously ever since. I say that it is celebrated religiously because of the fact that more people come to Mass on Thanksgiving than on many holydays of obligation. There seems to be something very appropriate, and very necessary about giving thanks. On Thanksgiving Day, we all come together as one parish family to give thanks. On Thursday, there will be just one parish Bilingual Mass at 10:00AM. Having said that, due to the ongoing COVID 19 restrictions, we will have to limit our seating to 50% of our seating capacity, maintain social distancing, and all will be required to wear a mask.

We will continue our custom here at Ascension of asking parishioners to bring in canned foods or non-perishable goods on Thanksgiving Day. The food that is brought in on that day will be presented during the Mass. We do this in order to replenish our Food Pantry. Food is now distributed on the 1st and 3rd Saturday of each month. Currently we are giving to approximately 400 people/families on any given Saturday since the onset of the pandemic. We are grateful to be in a position of providing food to those in need. This is of course is done through the generosity of so many good and generous parishioners as well as some grants. Since we are now giving out to so many, we are going through food more quickly than we have in the past. Therefore, we are grateful for any and all donations. No food donation is too small -- even a couple of cans of soup can be a tremendous help.

Thank you for your continued generosity, especially in these challenging times.

Peace,
Fr. Kearney

Queridos Feligreses y Amigos de Ascension,

Hoy, el trigésimo tercer domingo del tiempo ordinario ha sido designado por el Papa Francisco como el Cuarto Día Mundial de los Pobres. Este día se ha reservado para crear conciencia sobre los pobres.

En el mensaje del Papa Francisco para la Cuarta Jornada Mundial de los Pobres, el Papa escribe sobre una línea muy hermosa tomada del Libro de Eclesiástico: "Extiende tu mano hacia los pobres". (Sir 7:32). La sabiduría milenaria ha propuesto estas palabras como una regla sagrada a seguir en la vida. Hoy estas palabras siguen siendo tan actuales como siempre. Nos ayudan a fijar la mirada en lo esencial y a superar las barreras de la indiferencia. La pobreza siempre aparece en una variedad de formas y llama la atención sobre cada situación particular. En todos ellos, tenemos la oportunidad de encontrarnos con el Señor Jesús, que se ha revelado como presente en el más pequeño de sus hermanos y hermanas. En esta Jornada Mundial de los Pobres, estamos llamados a hacer un serio examen de conciencia, para ver si somos realmente capaces de tender la mano a los pobres. Los invito a leer el mensaje del Papa en su totalidad. Puede encontrarlo en: http://www.vatican.va/content/francesco/en/messages/poveri/documents/papa-francesco_20200613_messaggio-iv-giornatamondiale-poveri-2020.html

El próximo jueves 26 de noviembre es el Día de Acción de Gracias. El Día de Acción de Gracias es un día reservado, no por la iglesia, sino por el país en el que damos gracias a Dios conscientemente por las muchas bendiciones que Dios nos ha dado. Tenemos que ser conscientes de nuestras bendiciones, de lo contrario, pueden darse por sentadas fácilmente. Fue en el año 1863, cuando el presidente Abraham Lincoln declaró oficialmente el Día de Acción de Gracias como fiesta nacional, y se ha celebrado religiosamente desde entonces. Digo que se celebra religiosamente por el hecho de que más gente viene a misa el día de Acción de Gracias que en muchos días festivos de obligación. Parece haber algo muy apropiado y muy necesario en dar gracias. El Día de Acción de Gracias, todos nos reunimos como una familia parroquial para dar gracias. El jueves, habrá una sola misa bilingüe parroquial a las 10:00 AM. Dicho esto, debido a las restricciones vigentes de COVID 19, tendremos que limitar nuestros asientos al 50% de nuestra capacidad de asientos, mantener el distanciamiento social y todos deberán usar una máscara.

Continuaremos nuestra costumbre aquí en Ascension de pedirles a los feligreses que traigan alimentos enlatados o productos no perecederos el Día de Acción de Gracias. La comida que se traiga ese día se presentará durante la Misa. Hacemos esto para reponer nuestra despensa de alimentos. La comida ahora se distribuye el primer y tercer sábado de cada mes. Actualmente estamos dando aproximadamente a 400 personas / familias en cualquier sábado desde el inicio de la pandemia. Estamos agradecidos de estar en condiciones de proporcionar alimentos a los necesitados. Esto, por supuesto, se hace gracias a la generosidad de muchos feligreses buenos y generosos, así como a algunas subvenciones. Dado que ahora estamos dando a tantos, estamos consumiendo alimentos más rápido que en el pasado. Por lo tanto, estamos agradecidos por todas y cada una de las donaciones. Ninguna donación de alimentos es demasiado pequeña; incluso un par de latas de sopa pueden ser de gran ayuda.

Gracias por su continua generosidad, especialmente en estos tiempos difíciles.

Paz,
Padre Kearney